

**NĂM THỨ 30**  
**Số 3752**

Ngày thứ ba  
4 Janvier 1938

Ngày mùng 3  
tháng chạp (Thiếu)  
NĂM ĐINH-SỬU

# Quản Tân Văn

Chủ-nhiệm: NGUYỄN-VĂN-CỬA \*

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-Văn-Cửa.  
Gởi bài về cho ông Lâm-Văn-Ngô.

**XUẤT BẢN HẰNG NGÀY**

BÁO QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON

Ngày xuất bản: **LUGTINH** - Ngày tiếp nối: **20.364**

Chủ-nhiệm: **LÂM-VĂN-NGÔ** †

Thay mặt cho tòa báo bởi Pháp-Quốc  
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICITE  
3, Rue Tronchet - PARIS (VIII<sup>e</sup>)

**GIÁ BẢO**

Một năm... 12000  
Sáu tháng... 6.500  
Ba tháng... 3.500  
Một số... 0.50

DOCHUYEN TU ANDRÉ LEBON  
ĐẾN SAIGON HỒI QU

**ÔNG**  
**Tổng Thanh-Tra**  
**sở Y-tế Đông-pháp**  
**Heckenroth**

...sẽ thế cho bác sĩ  
Hermann hiện nay đã  
đến kỹ về hưu

Trong các viên-16 mà thuộc  
đang lo các-chiec cho Đông-pháp  
hiện nay, thì viên-16 y-chợ-xả-hội  
là được bộ thuộc địa quan tâm  
y nhiều hơn hết. Bởi thế cho nên,  
bác sĩ Hermann là Tổng Thanh-Tra  
sở Y-tế Đông-pháp hiện nay đã  
gần đến về hưu, bộ thuộc địa  
lo kiếm một người khác cho thế  
chức. Viên-16 y-chợ-xả-hội là một  
viên-16 rất giỏi và phải  
Sử tuyến lỵ ỹ năm giã-sơ  
Heckenroth.

**MỘT SỰ ĐỐT HAY LÀ MỘT CÁCH KHÔI HẢI?**

**SỞ ĐÔNG-PHÁP KINH-TẾ CUỘC**  
**ở Pháp lại đốt địa-du-xứ Đông-pháp**

Như vậy mỗi năm ngân quỹ xứ này phải tốn  
mấy triệu cho sự ỹ tế làm gì?

Chắc hẳn bạn đọc nhớ cách mấy  
tháng nay trên các báo Tây Nam  
Đã đọc có đăng một cái tin cho  
hay rằng phủ Toàn-quyền sắp cho  
lập một phòng việc báo-giới Đông-  
pháp. Mục đích phòng việc ỹ tế là để  
sử dụng các công việc hoạt động  
trong sự mở mang ở xứ này về  
lưu lượng các cơ quan báo chí  
chính thức.

NGÀY MAI 5 JANVIER

**Luyện tập ham**  
**«Jeanne d'Arc»**  
**sẽ lấy neo từ**  
**già Saigon**

Vào bốn giờ chiều hôm qua, quan  
niệm Cal-tex - James d'Arc - là  
Auphan, một vị thủy sư và học-sinh  
có bằng một kỷ vụ-cơ có khiếu-vở  
đạt của nhà thám-hảo ở Saigon.

**SANG NĂM 1938**

**Bấp xuất cảng phải**  
**chịu thuế 3% giá bán**

Nhưng lúa và gạo bằm được hạ 1%  
Thuế sản xuất than tăng lên 3%.

**Ông Khả cực lực bình ỹng cho các**  
**công chức Annam**

Sáng 29 Decembre (Ngày-lễ) ngày  
đó họp phiên công-khai lần cuối  
của trường khóa học thường niên  
1937.

**Nên khen người biết**  
**soi gương mà bắt**  
**chước**

Trong tinh Vinh-lông nơi trường  
học Phủ-hội (Cái-mơn), chúng tôi  
thấy giáo nhưt Chung chưa lại,  
trường này nó đã ở trên 10 tuần  
bà học trò học sinh cũng không  
đi. Ông giáo viên thì cũng không  
ngồi trong lớp mà chỉ đứng ngoài  
móng tiền lại thấy Chung đến thì  
giáo chức cũ trường cho thầy  
Chung, tăng này đã bắt năm trở  
hàng lên để sang mỗi việc, cảnh  
trường cũng tới để lại phòng sự  
giáo học trẻ em muốn học thì  
mới tới học. Thấy vậy, ngày 24  
trường rồi thầy đứng ngoài để  
gần qua bên, chúng tôi trường  
trường Phủ-hội nay phải bị lại  
chức vụ. Thấy vậy, chúng tôi  
đồng ý khen ông giáo viên biết  
soi gương mà bắt chước.

TRONG RỪNG RẬM LANG-SON

**Một trận đại chiến**  
**giữa hai nhà thiên**  
**xạ và một con cạp**

Lang-son - Tại khu rừng Khôi  
đi gần xã Đông Hồ, tỉnh Tuyên  
Quận, gần có một con cạp rất  
hung dữ xưa nay thường hay  
quấy nhiễu bắt người, bò của người  
đang vắng quanh đó.

TRONG RỪNG RẬM LANG-SON

**Một trận đại chiến**  
**giữa hai nhà thiên**  
**xạ và một con cạp**

Lang-son - Tại khu rừng Khôi  
đi gần xã Đông Hồ, tỉnh Tuyên  
Quận, gần có một con cạp rất  
hung dữ xưa nay thường hay  
quấy nhiễu bắt người, bò của người  
đang vắng quanh đó.

**KHÔNG ĐÓN HY-VỌNG**  
**MỞ HỒN ĐÀ**

**Nạn-dân Đông-pháp**  
**sắp được hưởng ba triệu**  
**quan của quan Tổng-trưởng**  
**bộ Thuộc-địa**

**Moutet xin trợ - cấp**

Trong một số báo trước đây,  
chúng tôi đã thông tin, quan  
Tổng-trưởng bộ Thuộc-địa Marthe  
Moutet có xin một trợ cấp 3  
triệu quan cho nạn-dân Đông-pháp.

**Về công-chức nghe**  
**Pháp**

1) Cho các công-chức thuộc một  
nghề riêng hoặc không thuộc  
nghề nào (như nông vụ, Thủ-  
phần hoặc tiểu thương) về  
chức-chức của công chức nghe  
theo luật lệ của Pháp.

**TRẦN - PHƯỚC - THIÊN**

**Cùng các bạn**  
**viết bài**

Bản-răng tin yêu báo L. T. V.  
nên các bạn viết bài gì về cho,  
nhưng sẽ hạn chế về nội dung  
vết viết phải đúng trọng tâm  
chức vụ là viết, nghĩa là phải  
sử dụng là điều cần hơn hết.

**KINH THỈNH**

NOTE - Các bạn giúp trước  
ngày 8 Janvier 1938.

**Kê từ 4 Janvier 1938**

**Ông Trưng - sự**  
**NGUYỄN-THANH-KHẾT**  
**Đơn-phương văn lỵ**  
**ở 97 E bis đường Lagran-**  
**đơ (trên lỵ).**

**Đại ban**  
**HỮU-THÀNH**  
**Một cuộc vui làm nghĩa**

Ngày hai tiếng - Hữu-Thành -  
trước qui ông và bà đầu rồi lúc  
đó là một gánh hát chuyên - môn  
diễn nhiều trò tưởng hay đặc  
biệt.

**Hỏa thiêu**  
**Hồng - liên - Tự**  
**nơi trường 2**

**Sở Đông-pháp lần**  
**này sẽ xử tại Hanội**

Kỳ xử sở Đông-pháp ở Ai-lao  
(Séne-Loe-Lao-tien) vào ngày  
8 Janvier 1938 tức năm, sẽ mở  
lại một lần tại Hanội buổi  
sáng, từ 8 giờ chiều đến 10 giờ  
trưa.

**Ông**  
**Đặng-thúc-Liêng**  
**đời nhà**

**Ông danh-ỹ ĐẶNG-THỨC-**  
**LIÊNG** trước kia ông ở  
đường Lagragnière số 288  
Saigon, nay đã dời về nhà  
riêng của ông tại đường  
Avenue Marchal Joffre số  
97 Cholon. Cách đường này  
thời khoảng 160 (100) thước  
tức gần là Bàu-sơn.

**CHỨNG BỊNH CHỈ DÂY?**

**Một thiên - nữ**  
**mang trọn 3 ngày**

Hôm rồi người ta có chờ  
vào trường Lang Bonnaire, một  
thiên nữ - nữ tuổi đời 17, tên  
Tạ-thị-Hồng, năm mới mang.

**Ông**  
**Đặng-thúc-Liêng**  
**đời nhà**

**Ông danh-ỹ ĐẶNG-THỨC-**  
**LIÊNG** trước kia ông ở  
đường Lagragnière số 288  
Saigon, nay đã dời về nhà  
riêng của ông tại đường  
Avenue Marchal Joffre số  
97 Cholon. Cách đường này  
thời khoảng 160 (100) thước  
tức gần là Bàu-sơn.

# NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Lacten Messard  
Saigon

Có bán dạy bằng (deharp) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-đồng và Xá-trưởng  
Hàng loạt, — Giá rẻ.

## Hết mong ăn tết

Saigon. — Toà Trưng-trị Saigon nhóm hôm sáng thứ sáu do ông Trần-vân-Tý, chủ tọa, có kêu án một bọn trộm khá nặng;

Bọn trộm này hềo thấy là 6 đứa, 3 cậu đàn-ông và 3 chị đàn-bà.

Họ bị oan ăn hết thấy là 16 vụ trộm và oa - trừ đồ gian.

Cám đầu bọn này là tên Phan-vân-Mười, đã 8 lần bị kêu án rồi. Chính anh ta là thủ phạm trong vụ trộm nhà quan năm P... quan năm N... và các nhà bà Phước, v. v..

Trước Tòa bọn chúng đều nhìn nhận hết các việc của chúng đã làm chứ không hề chối cãi gì hết.

Quan Biện-ly bước tới chổng thật gât, rồi gọi Tòa kêu án Phan-vân-Mười 5 năm tù và bị ân-quần thảo. Ng. v. Bị 1 năm tù, Hồng Tro 2 năm tù.

Trong 3 người đàn-bà chỉ có thi Phương bị kêu án 3 năm tù.

Lại có 2 tên trộm khác cũng bị kêu án một đứa 2 năm tù, và một đứa một năm tù.



**Phùng Văn Biện-Sư Phan-v-Thiệt**

Chủ soạn: Tất nghiệp, Cao đẳng thường học Pháp quốc 45, Aviateur Garros - SAIGON

Một lần chỉ về một khoản pháp luật quá đông, làm đơn trạng, ý đồ, lời kết luận conclusion, nào kẻ, ước, từ trong pháp v... cốt cho hay với quyền lợi của mình khi sự thật hết về sau, thì đáng riêng từ 19 đồng sắp lên 20 đồng.

Ở xa xin viết thư noi cho rành và gửi số bạc theo

Có bán: An Toàn Mỹ (sách cũ nhiều 40 xu kiện về việc họ An Toàn) 150

Lưu lượng lớn (được quan Thông-độc Pháp cho là rất cần kíp cho hương chức) 0.70

Luật lao-động (cần kíp cho tất cả chủ và người lao-động trong năm xứ Đông-đương) 0.70



## Trong vùng đất Việt

**Muôn cho chồng thay rỏ tâm lòng bằng tâm**

Saigon. — Cô Nguyễn-thị-Hương, 24 tuổi, quê quán ở tại Cai-Lậy, lên Saigon ngụ tại đường Colonel Grimaud và có một người chồng là anh Mạnh làm sếp-phơ hiệu xe do - Đại-đồng.

Đôi vợ chồng này ăn ở vợ nhau tự bấy lâu về ra cũng có thể gọi là trong ấm ngoài êm được.

Thành lư hôm vừa rồi, chẳng rõ anh Mạnh nghe lời ai đâm thọc lại đó dọ hoài nghi rằng thi Hương đã có ngoại tình cùng kẻ khác.

Thị Hương rất phản-đôi việc này song nàng làm sao xoa bỏ những nỗi nghi ngờ nơi lòng chồng nàng được. Sau khi đã cạn tiếng phản-trần hết lời bày giải nỗi niềm oan ức của mình cho chồng nghe mà chẳng có kết quả gì hết, thi Hương bèn nghĩ ra một cách dùng á-phiên hóa vai đảm-thanh để kết liễu cuộc đời, miễn sao chồng nàng xét rõ mảnh bằng tâm là đủ rồi.

Người nhà hay kịp lật đật đưa thi Hương vào nhà thương Chợ-rẫy, nhưng đã quá muộn.

Thị Hương chết, anh Mạnh không sao khỏi đau sâu, hận tụi vì trót đã nghi lầm tưởng quấy mà làm thiệt hại một đời hoa.

**Đừng bỏ qua dịp này nữa**

Hỏi đó đến nay, ai học nhiều chữ mà không được vọng lòng, no-ước gặp ông

**Pierre ROUSSEL**  
đầy được ban ngày, vì ông chuyên-môn dạy người lơ-hội nói tiếng Pháp. Nay chúng tôi cho ai này hay, ra giảng ăn tết rồi, ông sẽ dạy bao ngày tại trường chúng tôi 1 lớp riêng cho người lơ-hội. Hồi thăm, gọi 1 con có 8 xu.

Institution  
NGUYỄN-HẢO-KIỆN  
22 rue Frère Louis - Saigon.

**SPORT**

Thuộc vào tại đây cơ mùi thơm của thuốc bên Tây

Ngon hơn thuốc của các ngài thường hút

**5 ru một gói 20 điều**

**NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG**

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thấp-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mả-củ. Lại còn làm sạch thận đục, bụi vàng, hay nếu có chết tốt, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai cũng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì lượng những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chắc-chắn, như-nàng đó làm việc. Các bà khi sợ bong, huyết-mech không điều hay ngày ngắt, mỗi năm nên soi vai lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Mỗi Hộp 8\*50 **PILULES FOSTER** Hộp 14\*85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Hỏi tại các hàng bán thuốc tây và gửi mua tại nhà H. HINAC, Pharm, số 26 Phố Ferdinand, PARIS.

### DĨA MỚI DĨA MỚI Dĩa BEKA mới - Trông vàng

- |  |  |
|--|--|
| <p>Gành nhạc phường đương:</p> <p>Giá 2 \$ 50 (Lựa rất lào, Kíp hay nhất có năm P&amp;L, M, năm Châu, có bộ Sam, M, bảy Nho, có Ai-Liên.)</p> <p>Tuông TỬ-HOÀ YUANG NỮ (bộ 5 đĩa)</p> <p>542 1/2 - Ca bầu, tần, bạch vân</p> <p>543 1/2 - Khúc tình, kim thoa</p> <p>544 1/2 - Vuông cổ</p> <p>545 1/2 - Lý thú, giao duyên, kim thoa</p> <p>546 1/2 - Văn thiếu, tương</p> <p>Hát giọng Tây - 526 1/2 - J'ai suivi ton bon-heur</p> <p>Mama Iuz Rumba.</p> <p>326 1/2 - Tango mysterus</p> <p>Chanson pour Nina.</p> <p>Đưa hòa của tài tử Radio, giá 2 \$ 30</p> <p>Tuông Giô bạc lịch luag</p> <p>544 1/2 - Vuông cổ (violin-tranh)</p> <p>545 1/2 - Vuông cổ (kim-tranh)</p> <p>547 1/2 - Xuân tình (violin-tranh)</p> <p>548 1/2 - Bình bát chén (cơ-tranh)</p> <p>549 1/2 - Trang, kim, violon</p> <p>(Vương cổ)</p> <p>543 1/2 - Violon (Tây thi, xuã số)</p> <p>545 1/2 - Kim (80 ngựa tiêu)</p> <p>550 1/2 - Tranh (Lý châu châu, Tú đật)</p> | <p><b>PHÙNG HẢO:</b> giá 2 \$ 50</p> <p>Có Phùng Hảo ca sĩ H&amp;L, có Tú Sang, M. Tiểu, M. Thach, M. Bá Nho</p> <p>1. Young Uyên ương bạc gái (bộ 4 đĩa)</p> <p>545 1/2 - Nhớ nhau chia xa số</p> <p>546 1/2 - Kim thoa, tương số</p> <p>549 1/2 - Vuông cổ</p> <p>550 1/2 - Tương tư, nam xã số.</p> <p>Hát theo điệu Tây - 546 1/2 - Adieu Hawaii</p> <p>Pourquoi qu'on se sépare</p> <p>570 1/2 - Vuông cổ</p> <p>--- Thanh thân -- 571 1/2 - Vuông cổ</p> <p>Ai tình gái xếp -- 573 1/2 - Mỏ lem từ, tư, da; hồi thổ.</p> |
|--|--|
- Cái trộm nghĩa tình** (bộ 2 đĩa)
- 574 1/2 - Vuông cổ
- 575 1/2 - Lưu sầu, khốc hoan thiên.
- HÁT BỘ:** giá 2 \$ 30
- 561 1/2 - Có năm H. Tri-Pho H&I Ai, Nam.

Mardi 4-1-38. — TIÊU-TRUYỆT số 761

江 胡 劍 俠  
Giăng hồ kiếm hiệp

大 燒 紅 蓮 寺  
Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sát: dịch thuật.

---

HỒI THƯ BẢY MƯƠI BA

Trịnh-lú-Tai nghe sáo biếu oai-nhân Trương-nguyên-Sĩ huai quần đánh-tác-khẩu.

(Tiếp theo)

Khi cửa sổ đóng lại rồi, thì không còn nghe được

nàng ấy lại nói với nhau rằng cô Di-Dương của họ đến ở tại nhà-môn gần rớt năm rưỡi, lại mượn hết 8 ngàn lượng bạc. Thấy vậy lời nói đó cũng đủ biết rõ là Tiêu-thơ của nhà quan rồi.

Trương-vân-Trưởng thì nói vậy, mà Trịnh-Thời thì mắ-suy nghĩ việc chi riêng, hình như không nghe chi hết vậy. Rồi ngồi xuống đó lắng thính, hồi lâu cũng chẳng nói chi hết.

Trương-vân-Trưởng thấy vậy thì cười rằng: Nhị-côn đã bị qui hợp hơn rồi hay sao vậy?

Trịnh-Thời nói: «Em cứ noi bữa hoi, em có biết hai người ấy là con ai hay không?»

Trương-vân-Trưởng nói: «Nhị-côn hỏi là quá! Tôi là hồi đó nói đầu mà biết được mọi, vừa đem lên một chút đã thôi, thì làm sao mà biết con ai cho được.»

Trịnh-Thời cười rằng: «Tôi em sợ ý không chịu suy xét cho kỹ, họ đã nói ra rồi đó, còn họ hỏi gì nữa. Thôi, để quan nói cho em nghe theo lời họ nói chuy.» với hau này giờ đó, thì anh em ta đây là đại-cửu-nhơn của họ da em; vậy mà em cũng không chừa ra nữa sao?»

Trương-vân-Trưởng ngờ rằng Trịnh-Thời một hồi nói hỏi rằng: «Hai nàng gái ấy với chúng ta chưa nay chưa thấy mặt nhau lần nào, thì

âm sao mà có cừu oán với nhau, thật tôi nghĩ không ra.»

Trịnh-Thời nói: «Cái câu của họ nói lúc cha họ còn ở Miền-châu đó em không lưu ý mà nghe hay sao?»

Tôi vô ý không vô nghe cho được rồi; chỉ nghe họ nói lúc họ còn ở Miền-châu vậy thôi nếu nói như nhị-côn vậy thì hai người này là con gái của Miền-châu ư? Phê Á Liễu-bác-Bi đó hay sao?»

Trịnh-Thời nói: «Không phải con gái của hân, cũng có ai. Trương-vân-Trưởng nói: «Vi sao mà anh biết chắc như vậy?»

Trịnh-Thời nói: «Quan liêu việc chúng hề sai lầm vì qua biệt Liễu-bác-Bi là người ám-kình, bạc-đồng-nhơn với Lâm-Huất là người Phước-kien, hai người ấy đồng là rể của quan Hộ-chính Phước-Bào; hai anh em bạn trẻ đầu nhờ Phước-Bào đem về đầu cho em. Huất làm Tri-huyện nhậm tại Giang-ô công nu. Hồi này nàng ấy nói cái tên Hải-Ca đó tức là con của Lâm-Huất sanh ra hồi về nhậm tại Hải-môn. Và lại Lâm-Huất với Liễu-bác-Bi làm quan đều tham lam bạo ngược như nhau.

Đến sau Lâm-Huất tăng bạc thất quã, chất lợc dân công ngày càng lộng; thiều tôi tại quan trên, những đều cò lột của và đồ bỏ ra nên phải bị cách chức. Lại còn phải hao tổn tiền bạc rất nhiều mới thoát thân được.

Sau khi mất chức rồi, và mở dác vợ vào Miền-châu ở tại nhà môn của Liễu-bác-Bi hơn một năm rưỡi; việc ấy qua biết rõ hết, duy có cái việc mượn ba ngàn lượng bạc mà nàng ấy nói 41; thật mình là người ngoài không hiểu biết được, bậy gì không nghe nàng ấy nói đây mới hay.

(Còn nữa)

# TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gửi cho hồn-quần, những số bạc mua báo này thì hồn-quần sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Societe d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**  
Kê nghiệp  
Sáng lập từ năm 1908  
Số 3 đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON



Gạch bông tốt thương hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng dù thờ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới (bên nhiều sẽ gửi cho).

VỎ RA THONG THẢ  
hàng ở đường L. Lacouture. - Chodui gần trại lính tập Ó-ma

Day-tập ở các (Adresse télégraphique) MASAKMO - SAIGON



**COGNAC JULES ROMAIN**

CÓ BÁN TẠI NHÀ TR. NGUYỄN-VĂN-CỬA

**Manuel de l'infirmier**  
của ông NGUYỄN-VĂN-KHAI  
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2\$50

HÀNG BẢO-KẾ

HIỆU  
**La Providence et**  
**L'Industrielle du Nord**  
ÔNG BOY-LANDRY  
Lâm Đại-ly 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigona, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà chịu bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ly...

Chuyện ngắn

### Tinh tâm mắng

Tặng chị Hằng-Người  
Của ông Tâm-Suy

Trời đã hoàn hồn, ngôi tinh tú chớp-chớp tung-tỏa ra bao nhiêu đốm sáng bạc trên cành cây ve ngậm lạnh lốt đê-tiền đưa Khách từ hành trong cơn tỉnh-mịch cho đỡ cơn sầu...  
Đông hồ vừa đh bảy giờ trời, trong số em vừa bước tra đi về nhà, nhìn qua mé vè đường thấy một thiếu nữ luy óm đầu bé cón trong thúng, gương mặt xanh óm nhưng vẻ đẹp vẫn còn em trông người ấy tựa hồ như quen biết thì phải. Bao gan em đi gần thiếu-nữ để hỏi chuyện làm quen.  
—Thưa chị, em nhớ như là đã có gặp chị một đời lần. Thiếu-nữ nhìn em ra vẻ ngại ngùng không muốn có bày câu chuyện với em, nhưng vì em quá bao gan nhìn nàng tròn trĩnh để gọi lòng tri nảo cho nhớ nằng là ai... Lâm cho thiếu nữ phải bật miệng thờ dài mà rằng: Thưa cô, em là... Hông-Hoa... quê ở Vũng Tàu còn cô... xin hỏi, có phải là... Tâm-Suy?  
Ồ! Em được nghe hai tiếng Hông-Hoa làm cho tâm thần có hồi điên-đảo.  
Em nhớ rồi, Hông-Hoa là cô gái đẹp đẽ xinh-lời cùng lắm với em một số, nàng với em là bạn thân giao, nàng nhỏ hơn em hai tuổi nên tình em là chị, thuở ấy nàng là một cô gái ngoan ngoãn dễ yêu, và lại lại lòng nhẹ tênh tưởng đi cứu nàng uyển-chuyển như cánh mai lữ đực gió, nằng thời làm hai năm, r goát ha nằng mà từ gương mặt lưỡng di, lằng nói cũng đổi hẳn, Hông-Hoa ngày xưa đầu có như ngày nay, thảo nào em nhìn mãi mà không thể nhận ra người bạn yêu quý ấy.  
Em lật lật đồng đũa con cho Hông-Hoa nghĩ tay.  
Em hỏi:  
Hông-Hoa em đã có chồng sao? nay em ở đâu chừng em làm nghề chi sau sức điện em từ-tay quá vậy?  
Hông-Hoa nghe em hỏi lại thờ dài nước mắt cùng từ từ tuông rơi...  
—Chị ơi! Vì em cái lời chị nên thân em ngày nay mới ra đến đời này, chị

thường khuyến em đừng nên tin những lời ngọt dịu của kẻ lợi dụng tình cao-thượng... nhưng... em ngờ chị gạt em, em không để những lời chơn thật của chị rất đich đáng. Chị ơi! khà thờ tội cho em, vì em ngỡ rằng với cái tuổi của chị thì nào có biết được những con dăng nguy-hiểm chóng gai, thế nên ngày nay em đã phải «Lạc-Lâm».

Từ đây em có đặng em đừng yêu ai nữa, em xin nghe những lời nghiêm huấn của chị ban cho...Chị ơi! Thôi em có đại mới ra khôn, nhưng cái khôn lại đi sau cái đại thì biết sao mà gìn giữ mà lọc lừa.

Em xin chị rộng lòng tha thứ tội em, chị cứ đem sự thật của em đặng mà làm khuôn-ảnh cho bao nhiêu chị bạn còn trẻ lòng non dạ lóng đò mà làm gương em rất vui lòng vậy.

Chị nghĩ coi, một người có học thức, có nhan sắc mỹ-miền, có văn nói khôn ngoan đằm ấm như thầy Minh làm gần sở chị đó, mỗi khi mắng giờ làm, em về thì khảy rheo em mà rồ rồ vấp lại những lời ngọt dịu nào là sẽ bảo học gia đình em, sẽ lo đủ mọi phương diện theo ý em muốn và làm hơn thù bạc như, trách neo em chẳng xấu lòng.

Em có giầu chị sự chỉ trách mắng em, em lên cùng thầy là tình thân một... Rồi chẳng bao lâu em không đủ nghị lực mà chống trả với thân ái tình nên ngày nay đưa con với tội này là kết quả ái tình của đời em vậy!

Chị ơi! Bây giờ em then quai về nhà thì xấu mẹ xấu cha, xấu ông lão môn em, nên em phải đành vứt bỏ một căn phố là để dùm bạc mảnh thân tàn này về nuôi nấng đứa con cho đến ngày trưởng thành. Cũng bởi sao khi em sanh sản xong thì con người tệ bạc ấy lại đành đoạn bỏ em không màng đến mẹ con em. Chị ơi! Vì hoàn cảnh eo-le nên em mới ra đến đời này chẳng qua cũng vì phần số

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hứn hạng vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon  
R. Q. Saigon n° 61

Đầy thép: CREDITANA-SAIGON  
Đầy thép mới: SAIGON - 21 828

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sanh lời 3 ly rưỡi, mỗi năm, số thặng tích một lần và nhập về vốn mà sanh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chấp và Quốc-trái Đông-Pháp, và Quốc-trái Crédit National và những phiếu náo mà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là cứu bão chẳng.

— Công-ty cũng nhận làm giữ cho bao hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhập đó số những phiếu náo có dự cước về số hàng thặng hay là hàng năm.

— Bên-hội có mua bán Pháp-búp TIẾT-KIỆM tốt đẹp bằng số của bán, để cho bà tánh được đặng. Xin quý vị này đến hỏi quan này là viết thư mà hỏi cách thức mua hợp TIẾT-KIỆM ấy.

(Vị rằng chuyên khác xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của bản Hội: LÂN VÀ VANG CHO XỨ SỞ MINH

BẢN TRỊ-SU DANH DỰ VÀ CỐ VẤN	BẢN TRỊ-SU VÀ QUẢN LÝ
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hành bộ trưởng: HUYNH DINH KIỆM, (ra, nghị và từ lộc)</li> <li>Phó bộ trưởng: M. TRẦN-TÁNH-TRẠCH, (được bầu cử nhiều theo điều 24 trong điều lệ)</li> <li>Tổng thư ký: BIAILLE de LAN BRADIERE</li> <li>M. DUYEN LE PHAT-AN</li> <li>M. LUU-VAN-LANG</li> <li>M. NGUYEN-VAN-THUNG</li> <li>M. TRAN-VAN DON</li> <li>M. TRAN-HUU-LAN</li> <li>M. TAYSE-BINH-THAO</li> <li>M. NGUYEN THANH-LIEP</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chánh bộ trưởng: M. TRUONG TAN TH</li> <li>Quản lý hành sự: M. NGUYEN TAN VAN</li> <li>Hội viên: M. BUI THANG CHI</li> <li>M. BACH TAN TAN</li> <li>M. ANH THAI V LÂN</li> <li>Tổng thư ký: M. Paul LE VANG-GING</li> </ul>

nên phải sao chịu vậy.  
Còn người là bạc ấy vừa xa em mấy tháng thì có lẽ rời hành phạt hay sao, nên đi bị ra thấy vì có lãnh lời biếng, lần lần ngày nay phải chịu thân sơ thất số muốn phần nguy kịch hơn em...  
Tôi dứt hợ em và Hông-Hoa phân tay em vẫn không quên lời hẹn mà tỏ ra dấy cho con người tệ bạc ấy xem đây rồi tự-hồi lần lòng lán nhân, kéo dè một ngày kia phải chịu những đũa khổ khổ gặp tram ngàn lần hơn Hông-Hoa vậy.

CÓ TÂM-SUY  
Sợ quá đời bạn sắc đẹp được mỹ lệ không phải đeo năm mươi mớu nữ trang mới lừng thắm về đẹp chỉ dùng bông tai, cà-rô, medaillie Quốc-chức khiến lo còn hơn hết.

Từ xưa đến nay Saigon mới có nhà bán đồ nữ - trang châu hội hoàn đặng khắp nơi hơn nghìn như nhà Ông-chú.

PHARMACIE PRINCIPALE

# SOLIERE

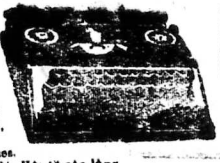
M. HEUMANN  
SUCCESSOR  
SAIGON



TỰ-NAM 1865  
BA ĐỜI GIỮ ĐƯỢC  
THỦ THUỐC HIỆU NÀY

Cho mượn máy đánh chữ, dù thời hiện máy

CHUYÊN MÓN Sửa máy đánh chữ, porte plume, rétractoir, étiquette, bô, và compteur kilométrique. Làm sửa chữa, các loại, toa-giao.



Mượn làm đều Nền... Sách rất hữu ích... Ông Nguyễn Văn Hoàng giúp việc tại sân nơi quan Chương...

CLINIQUE MÉDICALE DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT. Spécialiste en dermatologie, syphiligraphie, Epithélio-Scopie, etc.

NEON LIGHT. 95 bis rue Lagrange. Téléphone: 20-82 và SÀI GÒN. 20 rue de Nankin - Ca biê Namk.

Cuộc xổ số. Hội tập bản và tập phương pháp vào cơ binh Namk. Lô ngày quan Thông-độc Namk ngày 18 Novembre 1987.

HÃY DÙNG THỦ SAVON. HỒ LÃO. Ông nên thấy hồ thường mà không là điều kỳ diệu để lâu sẽ thành ra hồ sâu.

Nước mắt thù a!

Thế rồi anh đành... rảo bên đám cỏ véo vác... nước mắt thù a! của Lê Văn Trường (Thủ-đức Chợ An)

Không trả lời lại... Kim Sa-Lô cho anh, chứ em sẵn sàng đợi chờ... Tuấn Sinh cười mắt nhìn cảnh vật quanh mình...

Trí chàng đã vậy... Tuấn Sinh cười mắt nhìn cảnh vật... nước mắt thù a!

CHOCOLAT NESTLÉ. Chẳng những là đồ ăn trong miệng quý, mà nó cũng là một môn ăn bổ khỏe. CHOCOLAT NESTLÉ

DƯƠNG-ĐƯỜNG PELLERIN. 80 93 RUE PELLERIN SAIGON. Có phòng cho bệnh nhân ở rất rộng rãi.

pharmacie franco-asiatique PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG. 219-221 CHOLON. Thủ đô sẽ có ông PHẠM-HỮU-HÀNH.

DOCTEUR QUAN. Spécialiste en acupuncture. 213-CATINAT. Thủ đô sẽ có ông PHẠM-HỮU-HÀNH.

Cộng-vân

Vì lợi nghị quan Thống-Đốc Namky, ngày 7 September 1937: Nợ đi nhà nước số hiệu 6, 14...

Vì lợi nghị quan Thống-Đốc Namky, ngày 7 September 1937: Nợ đi nhà nước số hiệu 186 và 219-196...

Vì lợi nghị quan Thống-Đốc Namky, ngày 2 September 1937: Định nhượng đất cho làng Địch-lập, hạt Chợ-Cần...

Vì lợi nghị quan Thống-Đốc Namky, ngày 7 September 1937: Định nhượng đất cho làng Địch-lập, hạt Chợ-Cần...

Vì lợi nghị quan Thống-Đốc Namky, ngày 15 October 1937: Định nhượng đất cho làng Bình-đô, hạt Châu-Đông...

Table with 3 columns: To hàng số, Số đất, Số mẫu, sào. Lists land acquisition details.

Vì lợi nghị quan Thống-Đốc Namky, ngày 7 September 1937: Định nhượng đất cho làng Viên-thạch-trung, hạt Châu-Đông...

N° 39

Nhị-khoa Căn-cơ-lân

Thuộc Nhị-khoa Căn-cơ-lân này, là một thứ thuốc tân, trị bệnh con nit nóng quá mà làm kinh; đương lúc con mắt lão liên, tay chơn giết hạ, kinh phong rất dữ...

Cử gửi thơ cho nhà thuốc:

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG 47, rue de Canton, 47 CHOLON

Dấu Nhị-Thiên-Đương

Khắp trong thiên hạ đều dùng dấu Nhị-thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dấu nào sánh kịp...

Lai nạn lao-dộng

Tây-ninh. Hôm thứ bảy trước Jeanvier 1938, ở làng Long-thuận (Tây-ninh) lại có xảy ra một vụ rơi rồ...

Số lái cày Trần-văn-Chính, 17 tuổi con của anh Trần-văn-Nhựt, ở làng Thanh-phước, qua làm việc cho ông An mia tại lò đường ông Đỗ-Yên...

Vì lợi nghị quan Thống-Đốc Namky, ngày 15 October 1937: Định nhượng đất cho làng Bình-đô, hạt Châu-Đông...

Số hiệu, To hàng số, Số đất, Số mẫu, sào. Lists land acquisition details.

Vì lợi nghị quan Thống-Đốc Namky, ngày 7 September 1937: Định nhượng đất cho làng Viên-thạch-trung, hạt Châu-Đông...

Nặng quá nên sau khi đem cày đến nhà thương Tây-ninh bằng bộ quan thấy liền dấy chớ thẳng xuống đường-dương Chợ-rẫy...

Sáng hôm qua người ta cõ chớ đến nhà thương Chợ-rẫy một người cu-li tên Trương-văn-Nga, 44 tuổi, gốc ở Phanrì (Trungky)

Quốc-chúa bán bộ xe mới và đồ nữ trang (thời ở ngân hàng chợ mới số 21 đường Amiral Corbet Saigon gần các biển xe ô Luch liên, gần gara Saigon Hàng), ngày giữa châu thành Saigon.

vi leo cây đến cõ nhánh cây gãy anh té gãy tay và bị thương nặng.

Những quà tặng cuối năm...

A THE LIOR

Đó nữ-trang và những đồ mỹ-thuật

Những đồ lịch sự của G. M. C.

Bóp đấm - Giã bông đá bột thuốc - Dầu thơm - Quần áo trẻ em

Sách - Đồ dùng bút viết và những đồ rất lịch sự.

K. P. O

MARQUISE DE SÉVIGNÉ

Số-có-là - Bớt trái cây - marrons glacés

Đại-lý độc quyền Grands Magasins Charner

VIÊN-ĐÔNG LẬP-BỒN

Hội Đông-Pháp và anh em thân hữu phát-lành, mỗi phần tử đã góp tài Công-tỷ hàng-dồng tiền chi độ này 12 tháng từ năm 1936. Tổng họ bằng số 19.

Món tiền lưu trữ: 598.550-71

HỘI ĐÔNG-PHÁP SẴNG LẬP NỀN ĐỢI HỘI LẬP BỒN TO NHẤT HOÀN CẦU: HỘI SEQUANAISE LẬP BỒN GIÚP NHƯNG NGƯỜI ĐE DANH TIEN

752.089-09

KỶ THỨ 53 những số trúng ngày 28 Décembre 1937

20 658 M. JACOUES LINH, Bùn-tôn, 140, Rue de... 1.000

23 674 M. HERBECQ ANDRÉ, Hố, Rue Eugène... 1.000

36 160 M. NGUYEN NGOC KHOE, Hố, Rue... 1.000

41 442

23 208 M. TRAN VAN THANH KHAM NHU, Mieu... 1.000

41 972

XỔ SỐ THỨ NHỊ: HỒI NGUYEN VON

30 441 M. PHAM GIA THAI, Trại-buôn, Quê-bach, Trà-bách... 300

35 467 M. NGUYEN VAN ĐÔNG, Núi, Rue... 300

42 670 M. LAM THIEU-HUA, Bùn-tôn, Rue... 1.000

44 238 M. TRAN MINH, Chef d'Administration, Cante... 300

46 279 M. BUCAN, Métallurgiste, Pháo, Núi-An... 300

XỔ SỐ THỨ BA: ĐANG MIỄN GÓP

35 922 AU PORTIER, Casier de garde de l'École... 1.000

40 811 M. NGUYEN VAN THINH, Chef Canton, Kim-An... 200

46 220 M. NGUYEN ĐỨC THANG, 172, Annuaire... 200

46 323 M. TANG MINH, Annuaire, Trại-buôn... 200

Khí trong 5 thì của sự việc giao ban tại xã hội kinh tế xã hội...

CÁC HẸN CỎ HƯỞNG

VỀ TIẾT-KIỆM MỚI "TITRE A"

hơn 47 TRIỆU đồng bạc

Số tiền vốn của các người vào hội ở xã Đông-Đương

NHỮNG QUYỀN LỢI ÍCH CHO VỀ TIẾT-KIỆM THỨ "A"

1 Chủ về muốn làm việc tại...

2 Chủ về muốn mua...

3 Chủ về muốn...

4 Chủ về muốn...

5 Chủ về muốn...

6 Hội Đông-Đương lập...

HỘI CÁN-HÀNH NHỮNG HẸN CỎ THỰC-CÁCH

Vô-Hiệp Tiêu-Thuyết N° 99

Nữ-hiệp Hồng-nương-Tử

HỘI THỰC MƯỜI TÂM

Song vật ô-ửê dinh đầy cả mình của chàng, mùi thúi hôi không sao chịu thấu, may gần bên có cái hồ nước chảy, chàng chạy

nóc phòng khi đó, biết là hai bóng gương lọi bại chẳng vừa, ta định chắc Phồn-nữ và Hương-nhơn phòng hai bóng gương này, chớ không phải Giã-nhị cõ hai bóng gương như vậy, nhưng Thôn-nữ và Hương-nhơn là người mẹ không biết, cớ sao tới ở chung với Lưu-tôn-Hán một phòng, nếu hai thõ vãn, chàng nghĩ rằng: bạn hữu ta năm người đã chết, còn một mình ta sống sót đây thôi, không phải là cớ sự giới giã, chàng qua cõ chỗ cầu tiên cứu mạng, ta thấy hai đây bóng trăng và xanh bay lên

nư mạng linh của Nguyễn-trung-hiền, ta mặt nào về kinh yết liêu họ Nguyễn được nữa, nòng nói này khó bề tận thối, ta biết tinh sao bầy giờ, chỉ bằng ta lên về chỗ ở của ta, đem đồ tế-nghuyện đi làm ăn xử khác; Triệu-thiên-Bầu nghĩ kẻ đã định, ben nhậy vào chỗ cửa sổ phía ngoài Tây-phòng, chàng nhỏ nhẹ hỏi mấy người ở trong căn phòng này, đừng biết rõ tên danh của này người ở đó, theo như lời Thôn-nữ đáp lại, mới biết Hồng-nương-Tử và Cửu-đầu sư-tử là người bảo hộ Tôn-hàn ở đây;

Đông-phòng là căn phòng chẵn và Hưng-kiết Hưng-giải trừ quỷ, lên lấy đồ bánh trang của chàng và của bạn (Lung-kiết ra đi; (bạn Hưng-kiết chết rồi, còn đồ bánh trang để lại đó).

Sau khi Triệu-thiên-Bầu đảo thoát rồi, Hồng-nương-Tử và Cửu-đầu sư-tử an tâm nằm ngủ, sáng ngày hai người ngủ dậy thật sớm, thau thạp đồ bánh-trang bòn bả ra về, vì sợ Lưu-tôn-Hán thức dậy tẻ ơ, nên hai người vội vã lập một nhà vầy; bởi Hồng-nương-Tử và Cửu-đầu

sư-tử có lãnh cách cao thượng, thườ này không chịu một người nào đáp tạ ơn nghĩa của mình, xem vậy thì biết hai người kia đang bực đại ô-hiệp, đại anh-hùng, không i như bọn vô-hiệp tâm thường khấc.

Bởi vậy, Tôn-Hàn tình giặc thừe dục, chỉ thấy Hinh-an Cam-kiết và Giã-nhị ba người ngồi đó mà thối.

(Còn nữa)

Général : LAM-VAN-NGO

Hội Canh - nông Giadinh

CUỘC ĐẤU CANH - NÔNG VÀ KỸ - NGHỆ CỦA NĂM TỈNH MIỀN ĐÔNG

(Tại châu-thành Giadinh) sau nhà thương bôn tinh từ ngày 4 tới 9 Janvier 1938

QUYỀN SỎ VÀNG

Các quan-chức động thắng (thứ 0) trong dịp xuân về

Theo nghị-định số 7780 của quan Tổng-Đốc Namky cho các quan-chức này động thắng (thượng): 1. Ngech Thông-Phân thượng hạng...

Tiệc rượu tiễn - hành quan phủ Đặng - văn - Lý chủ-quận châu thành Rachgia sắp dời sang tỉnh khác

Một buổi chiêu chầu như 26 Decembre 1937; quang cảnh nơi công-sở làng Minh Lương có vẻ nao nhích khác...

Kính thưa chư quý vị Bám quan chủ quận... Quan Châu-Thành tuy là một nơi thị-đô của tỉnh Rachgia, nhưng mà dân-cư trong các làng thuộc về...

NAM KY Kinh tế cuộc Giá lúa

Table with columns for rice prices (Giá lúa) and other market data (NAM KY) including prices for various goods.

TIN VĂN

áo kai làm yếm và trị tức nay là thêm cả cả ngày một nhọc thì thấy chớt đều khô chấy... Ba mươi ngày sau, những sự thay đổi đã sâu xa...

Bắp

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón, bán nguyệt...

Gòn

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Đường

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Đường

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Heo

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Giá cao-su

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Giá đồng bạc

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Vé quốc-trái

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

LUYỆN ĐƯỢC

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Một con chó Berger

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Đã khai giảng bị cháy

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Đã khai giảng bị cháy

Giá gạo Ngày 4 Janv. 1938 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholón...

Ờ rao mắt bàng-khoan mới và tở chức cơ mua thực

Quan Quận-Thủ Chủ-quận Miền-Thô tại Mytho có lời hô-cáo cho-cơ-quan chúng-hay-ráng: Là bàng-khoan số Một...

Quan Quận-Thủ Chủ-quận Miền-Thô tại Mytho có lời hô-cáo cho-cơ-quan chúng-hay-ráng: Là bàng-khoan số Một...

TIN TAU TỚI

Ở Pháp lại Le Dalry 10 Janvier (C.R.) Le Félix Roussel 16 Janvier E. M. Ở Bắc và Trung-Bắc về Le Bangkok 9 Janvier (C.R.) Le Francis Garnier le 5 Janv. D.F. Le Jean Dupuis le 8 Janvier (D.F.) Ở Tàu và Nhật lại d'Argagnan 14 Janvier (M.M.) Qua Singapore Le G.G. Pasquier 6 Janv S.A.M.

TIN TAU ĐI

Quê-Pháp L'Athos 14 Janvier (M.M.) Le Yala 4 Janvier (M.M.) le Cap Padaran 16 Janvier D.F. Le Bangkok 13 Janvier C.H. Ở Bắc và Trung-Bắc về Le Francis Garnier 8 Janvier D.F. Le Jean Dupuis 11 Janvier (D.F.) Qua Tàu và Nhật-bôn André Lebon 5 Janv. (M.M.) Ở Singapore lại (via Poulou-Condore) Le G.G. Pasquier 10 Janvier S.A.M.

Đầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một lối đũa chèo, trị bình như thần như là bình cầm mào ở thời hoặc là một đôi đũa bằng hoặc xẩy làm một đôi; hoặc tre rang nơi nước, trong ống ngoài thêu, hết trong chớp mắt.